

# strà

25.26.27 settembre 2015 - Milano

# Festival delle Arti di Strada

programma

un evento del  
COMUNE DI MILANO



Milano

un evento  
EXPOINCITTÀ



[www.strafestival.com](http://www.strafestival.com)

#strafestival

**Viva Strà!** Il nuovo festival dell'arte di strada di Milano è una grande festa per tutti: i migliori giocolieri, equilibristi, musicisti e teatranti della scena italiana e internazionale faranno divertire grandi e piccoli nei luoghi più belli della città. Tutti gli spettacoli sono ad accesso gratuito, come nella tradizione dell'arte di strada, non esistono barriere tra artisti e spettatori. Siamo orgogliosi di aggiungere un nuovo tassello al percorso di valorizzazione dell'arte di strada partito nel 2011 con il nuovo regolamento all'avanguardia in Italia e nel mondo. Buon divertimento a tutte e a tutti, ci vediamo in strada!

**Long Live Strà!** The new street arts Festival in Milan is going to be a big celebration and everyone's invited: the best jugglers, balancing performers, musicians and actors from Italy and abroad will offer entertainment for all ages in the city's most beautiful locations. All the performance are free, according to the street art tradition, and there are no barriers between artists and spectators. This event is part of the street art development and valorisation process we started in 2011 with the introduction of new groundbreaking regulations for artists. We'll have a great time, see you all over the streets!

### **Chiara Bisconti**

Assessora al benessere, sport, qualità della vita, tempo libero e verde

Commissioner for wellbeing, sport, quality of life, leisure, urban greenery and parks

# Strà Il Festival

## /Strà The Festival

**È arrivato Strà, il nuovo Festival delle Arti di Strada del Comune di Milano.**

Tre giorni di Festival. Più di 100 spettacoli ed eventi gratuiti con artisti singoli e compagnie selezionati a livello nazionale e internazionale. Strà parte dalla tradizione, rinnovandola. Acrobati, circensi, performer, attori di strada, ma anche danzatori, urban artists, buskers e molto altro invadono il Castello Sforzesco, il Parco Sempione e le vicine vie del centro con spettacoli e parate per tutti.

Per un weekend di grandi emozioni da vivere nel cuore della città.

**Strà is finally here! A three-day festival celebrating Street Arts in the city of Milan.**

With over 100 free shows and events featuring individual artists and companies selected both on a national and international level. Strà is all about innovating tradition. Acrobats, circus performers, street actors, dancers, urban artists, buskers and many more will be invading the Sforza Castle, the Sempione Park and the nearby streets of the city centre with shows and parades open to everyone.

Get ready to experience a thrilling weekend in the very heart of Milan.

## INFO

### Strà Festival Center

Castello Sforzesco  
Piazza Castello - 20121 Milano

### Come arrivare

#### Metro

**M1** Cairolì  
**M1 M2** Cadorna FN  
**M1** Cordusio  
**M2** Lanza  
**M3 M1** Duomo

#### Bus

50 - 61 - 57

#### Tram

1 - 2 - 12 - 14 - 4 - 16 - 27

### Infopoint

Piazza Castello

ven/**fri** 25 18.00 - 24.00  
sab/**sat** 26 10.00 - 24.00  
dom/**sun** 27 10.00 - 20.00

### Infoline

Attiva da martedì 15 settembre

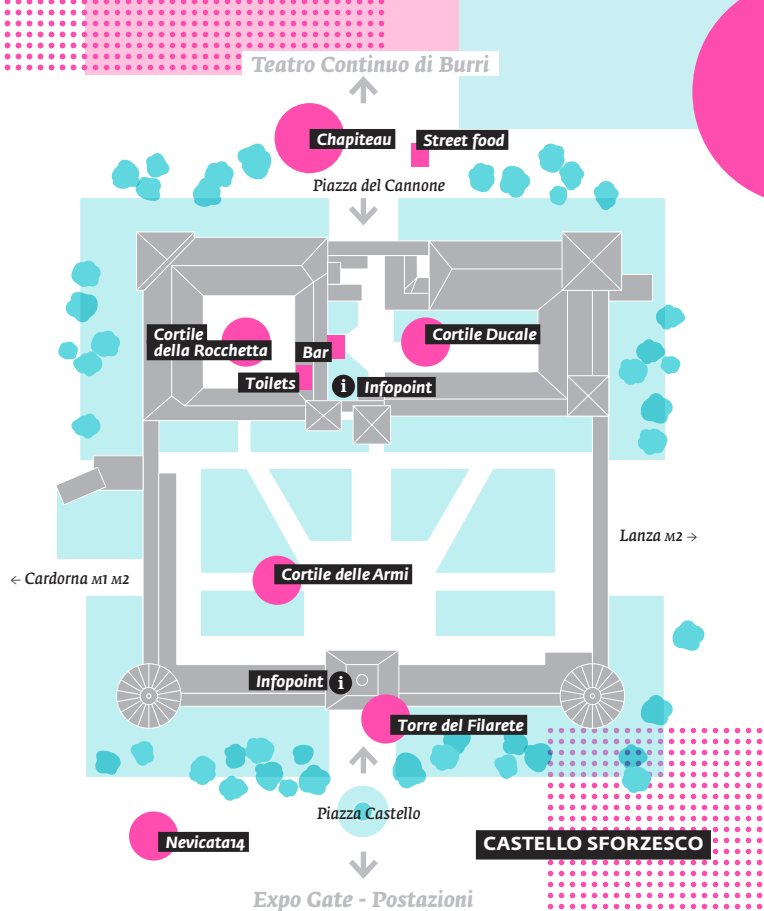
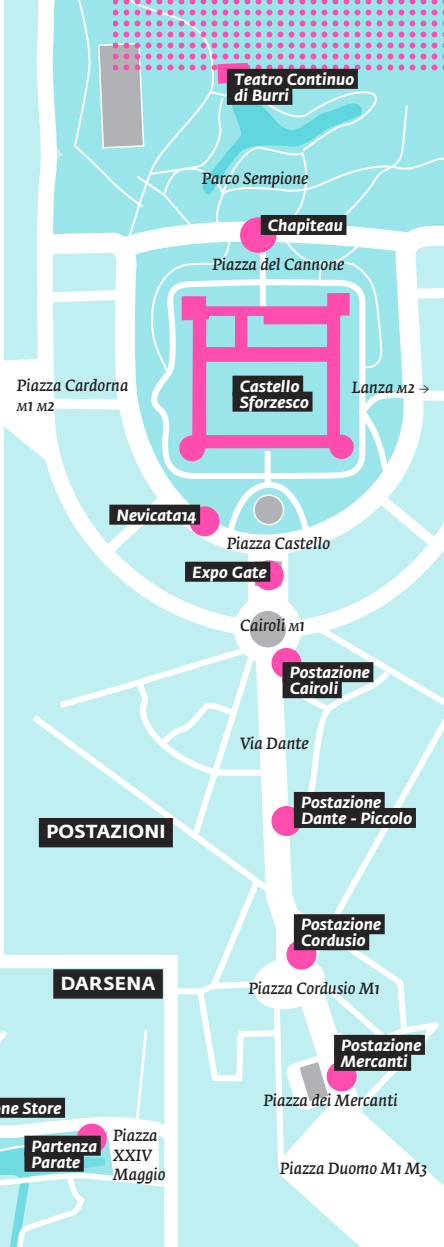
**+39 366 9771338**

lun/**mon** - ven/**fri**  
10.30 - 13.00 / 14.30 - 19.00

ven/**fri** 25 - sab/**sat** 26  
10.00 - 22.00

dom/**sun** 27  
10.00 - 20.00

[info@strafestival.com](mailto:info@strafestival.com)



### Press office

[ufficiostampa@strafestival.com](mailto:ufficiostampa@strafestival.com)

In caso di pioggia consultare il sito web e la pagina Facebook

*In case of bad weather check our website and Facebook page*

### Street food

In Piazza del Cannone è attiva un'area **Street Food** di qualità a cura di Eat Urban Food Truck Festival

*Eat Urban Food Truck Festival will be setting up a high quality Street Food area in the Piazza del Cannone*

# Le arti del festival

## /The Festival's featured arts

Arti di strada e non solo, per un festival che si muove tra tradizione e innovazione.

Cosa significa arte di strada?

L'espressione artistica open air nella città raccoglie oggi una varietà di discipline e nuove forme espressive.

Strà è un festival eterogeneo, con una forte base di buskers e arti circensi, tradizionali e contemporanee - come l'acrobatica, la giocoleria e la clownerie - e una presenza di spettacoli e performance al confine tra arte visiva, teatro, danza e musica. A questi si aggiunge lo spirito della città, con una piccola sezione urban tutta da scoprire.

**Street Arts and beyond: Strà's program sidles between tradition and innovation.**

**What is Street Art really about?**

**Today, this open air artistic manifestation encompasses a variety of disciplines and new forms of expression.**

**Strà is an extremely diversified Festival, based on a strong foundation of busking and circus arts with both traditional and contemporary backgrounds - such as acrobatics, juggling and clowning arts - and a number of shows and performances that border between visual arts, theatre, dance and music. The spirit of Milan plays an important role in Strà, introducing a small area dedicated to the urban arts that is absolutely worth discovering.**



### Giocoleria

antipodismo / hula hop / diablo / fuoco / clave / molto altro..

**La capacità di far prendere il volo alle cose**

La manipolazione degli oggetti, la destrezza di non farseli sfuggire.

**JUGGLING / A focus on object manipulation, the agility in not letting them slip between our fingers.**



### Urban

parkour / pavement art / break dance

**Forme espressive dalla città**

La creatività giovane dalla città, che nasce nello spazio pubblico.

**URBAN / The city's young creativity emerging in public spaces.**



### Musica

band / one man band

**..per le mie orecchie!**

La musica dal vivo non può mancare nelle strade, suonata da molti, a volte da uno solo.

**MUSIC / Live music is a must when it comes to street life, sometimes embodied by more musicians, others by a solo performer.**



### Acrobatica

tessuti / danza aerea / fune / trapezio / trampoli / equilibrismo / palo cinese / contorsionismo / ruota / roue cyr / monociclo / sbarra

**Quando le abilità fisiche diventano espressione artistica**

Lo "spettacolo del corpo". La sorpresa di vederlo superare ogni limite.

**ACROBATICS / The "spectacle of the body". The neverending surprise of observing its ability to overcome all limits.**



### New

### Performing Arts

danza / musica / arti visive / circo contemporaneo

**Contaminazione e innovazione**

Espressione artistica che nasce dalla contaminazione delle discipline verso forme nuove.

**Artistic expression born out of the contamination between traditional disciplines and new art forms.**



### Teatro

teatro di strada / teatro di figura / spettacoli comici / cabaret / improvvisazione

**Basta la parola**

Il teatro è racconto, emozione, stupore e molto spesso divertimento. Fermiamoci ad ascoltare.

**THEATER / Theater is based on storytelling, emotions, amazement and often fun. Let's just stop and listen.**



### Parate

marching band / parate scenografiche

**Quando sfila la magia**

Il colore, la musica e il divertimento attraverso le vie del centro di Milano.

**PARADES / Colors, music and fun take over the central streets of Milan.**



### Clownerie

mimi / clown / maschere / bolle

**Ridi che ti passa!**

Saper far ridere, piangere e pensare con un gesto e uno sguardo.

**CLOWNING / Knowing how to make people laugh, cry and think with one simple action, with the power of one look.**

# il cuore del Festival

## /The heart of the Festival

Dal Castello Sforzesco, alle parate in città.

Il cuore nevralgico di Strà è il Castello Sforzesco e il vicino Parco Sempione. Qui si trovano le aree di spettacolo principali, mentre le vicine vie del centro sono percorse da diverse parate durante il giorno. Gli eventi del Castello si svolgono nel grande Cortile delle Armi, nel Cortile della Rocchetta, nel Cortile Ducale e ai piedi della Torre del Filarete. Al Parco, nella Piazza del Cannone, si trova uno chapiteau, il tendone da circo. Anche il Teatro Continuo di Burri prende vita nei giorni del Festival.

From Sforza Castle to the city parades.

Strà's beating heart is located between the Sforza Castle and the nearby Sempione Park. These areas host the Festival's main events while the neighboring streets of the city centre will be buzzing with numerous daytime parades. The Castle's events will be held inside the grand Cortile delle Armi courtyard, the Cortile della Rocchetta, the Cortile Ducale and at the foot of the imposing Filarete Tower. Inside the Park, the Piazza del Cannone square will be displaying an authentic chapiteau - the Festival's official circus tent. Burri's Teatro Continuo will also partake in these three days of creativity and merriment.

Tutti gli eventi di Strà sono gratuiti e a ingresso libero fino a esaurimento posti. Gli spettacoli in programma nello Chapiteau sono gratuiti con prenotazione obbligatoria. È necessario prenotarsi a partire da 1 ora prima dell'inizio dello spettacolo fino a esaurimento dei posti disponibili, all'ingresso dello Chapiteau.

All Strà events are free though admission is subject to seat availability. The shows scheduled to take place inside the Chapiteau are free but must be booked. Booking will be possible at the Chapiteau's entrance one hour prior to the advertised show start time, until all available seats are taken.

### venerdì / Friday 25

18.00 INGRESSO TORRE DEL FILARETE  
PIAZZA CASTELLO



**Cuboliquido**  
/ 3D street painting  
street art

Cuboliquido ha iniziato vent'anni fa come madonnaro. Di fronte al Castello Sforzesco crea un nuovo soggetto ispirandosi al mondo delle arti di strada e alla tradizione artistica del nostro paese. Un gioco di interazione con il pubblico tra finzione e realtà.

Cuboliquido began his career twenty years ago as a madonnaro street painter. In front of the Sforza Castle he will be creating a new body of work inspired by the world of street arts and our country's artistic tradition. His performance is an ongoing interaction with the audience, torn between fiction and reality.

dalle ore 18 alle ore 23

18.00 INGRESSO TORRE DEL FILARETE  
PIAZZA CASTELLO



**Valentina Sforzini**  
/ Street painting  
street art

Nella sua performance che si svolge di fronte all'entrata del Castello Sforzesco dà vita ad un'opera d'arte effimera. Un disegno figurativo che viene realizzato dipingendo direttamente sul suolo utilizzando gessetti e pigmenti colorati.

In her performance in front of the Sforza Castle's entrance, Valentina Sforzini will be creating an ephemeral work of art: a figurative drawing painted directly on the ground with chalk pastels and colored pigments.

dalle ore 18 alle ore 23

18.00 PIAZZA SAN BABILA



**Zastava Orkestar**  
/ Vadou tour 2015  
marching band

Marching band di strumenti rigorosamente acustici, quest'anno l'Africa è entrata nell'anima Balkan del gruppo Zastava. Le esibizioni di strada spaziano tra musica, teatro e giocoleria e abbattano ogni barriera, coinvolgendo attivamente il pubblico.

Rigorously armed with acoustic instruments, this year the Zastava marching band has welcomed the sounds of Africa into its very Balkan core. The street performances will feature music, theatre, juggling and overcome all boundaries by actively engaging the audience.

da Piazza San Babila a Piazza Duomo; durata 30'

19.00 DUOMO  
PIAZZA DEL DUOMO



**Zastava Orkestar**  
/ Vadou tour 2015  
marching band

→ vedi descrizione: venerdì ore 18  
see description: Friday 6 pm

da Piazza Duomo a Piazza Castello; durata 30'

19.30 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**DOGHEAD**  
da Mutoid Waste co.  
presenta LRRY-1  
BastardUnfamous  
contemporary art

Installazioni scultoree spettacolari in stile post-apocalittico realizzate con elementi di recupero: una performance di stampo cyber punk,

dove l'elemento umano e la macchina si fondono insieme per uno spettacolo di sorprendente forza.

*Post-apocalyptic sculptural installations made of salvaged materials: the human element and the machine merge in this cyberpunk performance of extraordinary strength.*

durata 30'

20.00 CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE



**ZaMagA Athletic Dancers & Compagnia Eleina D.**  
/ Women  
contemporary dance

Una creazione di stampo contemporaneo volta alla fusione di stili naturali. Women è l'istinto umano che spinge a provare, sperimentare, cercare e sognare, fino a staccare i piedi da terra e restare sospesi in aria.

*A sort of contemporary creation whose aim is to combine diverse natural styles. Women is the human instinct that gives the strength to try, experiment, search and dream until both feet are lifting off the ground and the body is suspended in thin air.*

durata 20'

20.30 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**La Fucina del Circo**  
/ Luce Danza in Abatjour  
dance, trapeze, contemporary circus

Una luce puntata su un corpo in movimento ne sottolinea ogni singolo tentativo, ogni esitazione ed incertezza. Luce è una performance visuale di danza e trapezio, luce è il confine tra noi ed il mondo

esterno, un film protettivo che filtra il rapporto tra esterno e interno.

*The spotlight shines on a body in movement, accentuating its every effort, its every hesitation and uncertainty. Luce is a visual dance and trapeze performance, it marks the fine line between us and the outside world becoming a protective filter between what is internal and external.*

durata 20'

21.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**DOGHEAD da Mutoid Waste co.**  
presenta LRRY-1  
**BastardUnfamous**  
contemporary art

→ vedi descrizione: venerdì ore 19.30  
see description: friday 7.30 pm

durata 30'

21.30 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**Vulcanica Percussionisti**  
/ No drums  
industrial percussion

Una partenza travolgente con tutto il gruppo in scena: immagine di forza e leggerezza. Fin dal primo colpo spazza via pensieri e aspettative, e risucchia lo spettatore in un vortice di emozione ed energia, in un impatto sonoro violento e coinvolgente.

*An overwhelming opening scene that sees the whole band on stage, an image of strength and lightness. Right from the first drum stroke thoughts and expectations are wiped out, whizzing the audience into a whirlwind of emotion and energy that bangs against an extreme and riveting wall of sound.*

durata 45'

22.30

CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**La Fucina del Circo**  
/ Luce Danza in Abatjour  
dance, trapeze, contemporary circus

→ vedi descrizione: venerdì ore 20.30  
see description: friday 8.30pm

durata 20'

sabato / saturday 26

11.00

INGRESSO TORRE DEL FILARETE  
PIAZZA CASTELLO



**Cuboliquido**  
/ 3D street painting  
street art

→ vedi descrizione: venerdì ore 18.00  
see description: friday 6 pm

dalle ore 11 alle ore 23

11.00

INGRESSO TORRE DEL FILARETE  
PIAZZA CASTELLO



**Valentina Sforzini**  
/ Street painting  
street art

→ vedi descrizione: venerdì ore 18.00  
see description: friday 6 pm

dalle ore 11 alle ore 23

11.00

CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE



**Tobia Circus**  
/ Equilibrium tremens  
balancing, comic

Basta con le solite clave, monocicli e palline... Tobia Circus presenta uno spettacolo surreale fatto di equilibristi e clownerie dove delle comuni scope ci portano nel mondo assurdo di Philip Sutil, un gentiluomo magro e agile che ama il ballo e le donne.

*Enough with the usual clubs, unicycle and balls... Tobia Circus presents a surreal show made of balancing acts and clownmanship, where seemingly common brooms carry us into the absurd world of Philip Sutil, a quick thin fellow, lover of dance and fine women.*

durata 30'

11.00

PIAZZA SAN BABILA



**Rumba de Bodas**  
/ Rumba Street Band  
marching band

Rumba de Bodas, da Bologna con furore nella loro versione street band, dopo aver girato palchi e piazze d'Europa portando energia e coinvolgimento, from Dixieland to Swing con gag e coreografie, per uno spettacolo di strada a tutti gli effetti!

*After touring stages and squares all over Europe with their captivating energy, Rumba de Bodas from Bologna will take Strà by storm in this street band version of their performance. From Dixieland to Swing, gags and choreography, this show is veritable street material!*

da Piazza San Babila a Piazza Duomo;  
durata 30'

11.00

CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**DuoDorant**  
/ Strip Fighters  
clown, comic

Due uomini in smoking si fanno spazio tra la folla. Attraverso un divertente striptease rivelano la loro vera identità: due pugili pronti a sfidarsi. Muscoli in fibrillazione, tifoserie a confronto, ritmi serrati per uno streetshow interattivo, eccentrico e divertentissimo!

*Two men in tuxedos make their way through the audience. By enacting*

*an amusing striptease they reveal their true identity and emerge as two boxers ready to challenge themselves. Palpitating muscles, heated fans, a fast-paced interactive streetshow that is both quirky and fun!*

durata 40'

**11.30** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**Francesca Mari**

/ **Circo a pua**  
street theater, juggling

Un'eccezionale e elegante damigella tutto pepe, una giraffa come "limousine", per uno spettacolo coinvolgente di giocoleria con clave e antipodismo. Ma non è questo il punto! O meglio, sono tanti i punti che formano il "Circo a pua"!

*An eccentric and elegant sassy young damsel with a giraffe "limousine" will be guiding the audience through a riveting performance of juggling, clubs and foot juggling. But it's not all about being spot-on: there is more than one spot in this polka-dot circus!*

durata 40'

**13.00** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**Mr. Copini**

/ **Feed Back**  
juggling, clown, street theater

Una fusione esplosiva tra improvvisazione e ricercata tecnica circense. I gesti, i movimenti e le risate sono un linguaggio universale e la loro unione fa sì che Feed Back sia un momento di puro divertimento per tutte le età.

*An explosive combination of improvisation and refined circus art.*

*Actions, movements and laughter are part of a universal language and their powerful union makes Feed Back a moment of pure delight for all ages.*

durata 30'

**13.30** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**BaRdAmU**

/ **Echasses de Dieu**  
stilts, juggling

Trampolieri urbani di grande impatto per bambini e adulti, stanno a loro agio ovunque si debba rendere visibile l'invisibile. Una folgorazione per l'occhio, uno spaccato di tradizione di strada nella quotidianità.

*Urban stilt walkers appreciated both by children and adults, Bardamu feel at home wherever the invisible must be made visible. This unexpected vision of traditional street art injected into everyday life can be a real mind-boggler.*

durata 30'

**14.00** EXPO GATE  
VIA L. BELTRAMI



**Sirio Izzo. Associazione Slackline Italia**

/ **Highline, una passeggiata nel vuoto**  
highlining

La highline è una slackline tesa ad alta quota. Per riuscire a camminarvi serve tanta concentrazione e allenamento e il vuoto è il nemico numero uno.

*A highline is a well-stretched slackline located at a high altitude. Walking on it takes a lot of concentration and training. The underlying void is the performer's number one enemy.*

durata 20'

**14.00** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**Simone Riccio**

/ **Up! Il viaggio continua**  
german wheel

Grazie alla ruota tedesca che usa come proprio mezzo di trasporto quotidiano, Simone Riccio non passa di certo inosservato. Le acrobazie, la danza e la giocoleria insieme ad una grande dose di allegria rendono il pubblico partecipe del suo mondo straordinario.

*Thanks to the German wheel he uses as his daily means of transport, Simone Riccio is unlikely to pass unnoticed. Acrobatics, dance and juggling topped off with a strong dose of merriment draw the audience into his extraordinary world.*

durata 30'

**14.30** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**Shay Wapniaz**

/ **The Shay Street Show**  
juggling, balancing, comic,  
street theatre

Dalla giocoleria con clave fino all'equilibrismo su scala libera, tutto mixato da una vena umoristica: uno spettacolo ad alto contenuto tecnico e energetico, con una forte interazione con il pubblico con un finale tutto da ridere sulla scala d'equilibrio.

*From juggling with clubs to balancing on free ladders, all combined with a pinch of humor: a highly technical and energetic show based on a strong interaction with the audience and with a laughter-packed finale on the balancing ladder.*

durata 30'

**15.00** NEVICATA 14  
PIAZZA CASTELLO



**Scuola Paolo Grassi di Milano**

/ **Mistero buffo e altre storie**  
street theater

A più di quarant'anni dalla prima messa in scena, Mistero Buffo continua a mantenere la sua forza. Da qui l'idea di riproporlo con una nuova interpretazione: una sfida appassionante che rinnova la tradizione del teatro popolare e "politico" che è alla radice della nostra cultura.

*After more than 40 years from its first performance, Mistero Buffo still stands strong. This inspired the idea of bringing the show back on stage with a brand new interpretation: an exciting challenge meant to renew the tradition of popular and "political" theater that is at the very core of Italian culture.*

durata 1 h

**15.00** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**BaRdAmU**

/ **Echasses de Dieu**  
stilts, juggling

→ vedi descrizione: sabato ore 13.30  
see description: saturday 1.30 pm

durata 30'

**15.00** CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE



**Duo Kaos**

/ **Da Boof**  
contemporary circus

Spettacolo di circo-teatro interamente musicale ricco di peripezie circensi, colpi di scena e risate. Un ristorante chic, un cliente esigente e altolocato e un maître pasticciante...



Resta solo da scoprire cosa offre la casa!

*This entirely musical circus-theatre performance is jam-packed with circus hijinks, plot twists and laughter. A classy restaurant, a demanding and powerful client faced with a clumsy head waiter... just wait and find out what's on the house!*

durata 40'

15.00 PIAZZA DEL CANNONE



### Rumba de Bodas

/ Rumba Street Band  
marching band

→ vedi descrizione: sabato ore 11  
see description: saturday 11 am

da Piazza del Cannone a Teatro Continuo di Burri; durata 30'

15.30 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



### Circo Attivo

/ Aire Show  
chinese pole, comic

Un palo cinese alto cinque metri, un cubo, un microfono e una tuta da lavoro. Con questi il clown Ivàn Alone trasforma lo spazio per creare un "circo in aria". Uno spettacolo partecipato dove l'assurdo del clown incontra l'armonia del ballerino e l'audacia dell'acrobata.

*A five-meter Chinese pole, a cube, a microphone and a pair of overalls – these are the tools that the clown Ivàn Alone will be using to transform his surroundings into an "aerial circus". A participated performance where the absurdity of clownmanship is combined with the harmony of the dancer and the audacity of the acrobat.*

durata 50'

15.30 PIAZZA SAN BABILA



### Giulia Bertasi e Simone Riccio

/ Incontri viandanti

german wheel, music

Giulia Bertasi e Simone Riccio attraversano le strade di Milano con una ruota gigante ed una fisarmonica. Seguire il loro percorso fa vivere Milano sotto un'altra prospettiva. Divertimento, buona musica e stupore assicurati!

*Giulia Bertasi and Simone Riccio cross the streets of Milan equipped with a giant wheel and an accordion. Following their path offers a whole different perspective of the city. Fun, good music and amazement are guaranteed!*

da Piazza San Babila a Piazza Duomo; durata 1 h

16.00 DUOMO  
PIAZZA DEL DUOMO



### Milan Monkeys

parkour

Un percorso fatto di volteggi, salti, equilibrio, scalate, arrampicate fra gli elementi urbani. Protagonisti sono gli allievi e gli insegnanti di A.S.D. Parkour Milano che portano la disciplina nata in Francia nel cuore della città.

*A series of twirling vaults, jumping, balancing and climbing acts performed among urban elements. The main actors of this unique show are the students and teachers of A.S.D. Parkour Milano that gladly introduce this renowned French discipline into the very heart of the city of Milan.*

da Piazza Duomo a Piazza Castello; durata 3 h

A cura di



16.00 EXPO GATE  
VIA L. BELTRAMI



### Sirio Izzo. Associazione Slackline Italia

/ Highline, una passeggiata nel vuoto  
highlining

→ vedi descrizione: sabato ore 14  
see description: saturday 2 pm

durata 20'

16.30 TEATRO CONTINUO DI BURRI  
PARCO SEMPIONE



### Rumba de Bodas

/ Rumba Street Band  
marching band

→ vedi descrizione: sabato ore 11  
see description: saturday 11 am

da Teatro Continuo di Burri a Castello; durata 30'

17.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



### TTB - Teatro tascabile di Bergamo

/ Valzer  
stilts, street theater

Spettacolo per spazi aperti costruito sulla categoria-mito della cultura sociale europea: il valzer. Gli attori, in abiti da sera in stile viennese, sui trampoli, inscenano una serie di grandi valzer sulle note di Strauss, Massenet, Sarazate e Puccini. Un trionfo della leggerezza, dello scintillio di sguardi e sorrisi.

*This show is specifically designed to entertain in open spaces and it revolves around one of the myths of European social culture: the waltz. The actors, dressed in pure Viennese-style evening attire and balanced on stilts, will perform a series of unforgettable waltzes to the tunes of Strauss, Massenet, Sarazate and Puccini. An irresistible event*

*where lightness prevails in a triumph of smiles and sparkling gazes.*

durata 30'

17.30 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



### Francesca Mari

/ Circo a pua  
street theater, juggling

→ vedi descrizione: sabato ore 11.30  
see description: saturday 11.30 am

durata 40'

17.30 CASTELLO SFORZESCO



### Elena Tagliapietra

/ Symbiodies  
contemporary dance,  
contemporary art

Elena Tagliapietra, artista performativa, riflette sul rapporto tra l'essere umano e l'architettura che ha creato trasformandoli in una sorta di organismo simbiotico. Il corpo nudo e il colore tornano ad essere i protagonisti del dialogo con la terra.

*The performing artist Elena Tagliapietra reflects on the relation between human being and architecture by transforming them into of a sort of symbiotic organism. The naked body and color are once more featured in the spotlight in an open dialogue with the earth.*

durata 30'

18.00 CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE



ZaMagA Athletic Dancers & Compagnia Eleina D.  
/ Women  
contemporary dance

→ vedi descrizione: venerdì ore 20  
see description: friday 8 pm

durata 20'




18.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **Circo Attivo**  
/ Aire Show  
chinese pole, comic


→ vedi descrizione: sabato ore 15.30  
see description: saturday 3.30 pm  
durata 50'

18.30 CASTELLO SFORZESCO

 **Elena Tagliapietra**  
/ Symbiodies  
contemporary dance,  
contemporary art


→ vedi descrizione: sabato ore 17.30  
see description: saturday 5.30 pm  
durata 30'

19.00 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO

 **Shay Wapniaz**  
/ The Shay Street Show  
juggling, balancing, comic,  
street theatre

→ vedi descrizione: sabato ore 14.30  
see description: saturday 2.30 pm  
durata 30'

19.30 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **BaRdAmU**  
/ Flame  
fire, acrobatics

Magie del fuoco, tra prese acrobatiche, attrezzi pirotecnici e disegni di luce. Flame è una performance teatrale con il fuoco, la danza e l'acrobatica che impiega catene di fuoco, corde infiammate, bastoni e fachiraggio su pelle!

*The magic of fire is summoned by acrobatics, pyrotechnics and light painting.*

*Flame is a theatrical performance with fire, dance and daredevil stunts that feature fire chains, fire ropes, clubs and playing with fire on bare skin!*


durata 20'

19.30 CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE

 **Tobia Circus**  
/ Equilibrium tremens  
balancing, comic

→ vedi descrizione: sabato ore 11  
see description: saturday 11 am  
durata 30'

20.00 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO

 **Scuola Paolo Grassi di Milano**  
/ Mistero buffo e altre storie  
street theater

→ vedi descrizione: sabato ore 15  
see description: saturday 3 pm  
durata 1 h

21.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **Les Farfadais**  
acrobatics, contemporary dance

Un perfetto mix tra il mondo visuale del nouveau cirque e l'universo mitologico della fantascienza: la fusione tra tecniche acrobatiche, simbolismo e design. Tutti col fiato sospeso davanti ad una performance che crea una dimensione onirica tra prodezze e musica.

*A perfect mix between the visual world of nouveau cirque and the mythological universe of science fiction: an exquisite fusion of acrobatic techniques, symbolism and design. This performance creates a dreamlike dimension where daredevil*

*stunts and music will have the audience holding its breath all the way to the end.*

durata 45'

22.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **DuoDorant**  
/ Strip Fighters  
clown, comic


→ vedi descrizione: sabato ore 11  
see description: saturday 11 am  
durata 40'

22.30 CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE

 **Duo Kaos**  
/ Da Boof  
contemporary circus

→ vedi descrizione: sabato ore 15.00  
see description: saturday 3 pm  
durata 40'

22.30 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO

 **Mr. Copini**  
/ Feed Back  
juggling, clown, street theater

→ vedi descrizione: sabato ore 13  
see description: saturday 1 pm  
durata 30'

23.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **Wanda Circus**  
/ Wanda Mito Fammi Sognare  
fire eating, fire breathing

Ci basta una piazza, una strada e il buio che scende...un brivido... e la torcia si accende, il fuoco divampa, lo spettacolo inizia.


E come le fiamme che non sono mai le stesse, "all'improvvisa" la trama prende direzione, ogni volta diversa.

*All we need is a square, a street and the descending darkness...a chill...and the torch is lit, flames rise, the show begins. And just like ever-changing fire, the story "suddenly" takes shape, constantly shifting.*

durata 30'

domenica / sunday 27

11.00 PARCO SEMPIONE

 **Luca Chieregato**  
/ Chiedimi una storia  
street theater, storytelling

Un cantastorie, due sedie per fermarsi, sedersi ed ascoltare. Storie piccole e grandi, per grandi e piccoli: giochi di parole, canzoni, filastrocche... scatofavole per sognare e immaginare, per tornare in contatto con propri desideri.

*A storyteller, two chairs - a place for stopping, sitting and listening. Stories, big and small and suitable for all: word play, songs, rhymes...fairytale in a box to make us dream and imagine, to reconnect with our deepest wishes.*

durata 2 h

11.00 INGRESSO TORRE DEL FILARETE  
PIAZZA CASTELLO

 **Cuboliquido**  
/ 3D street painting  
street art

→ vedi descrizione: venerdì ore 18.00  
see description: friday 6 pm  
dalle ore 11 alle ore 20

11.00 INGRESSO TORRE DEL FILARETE  
PIAZZA CASTELLO

 **Valentina Sforzini**  
/ **Street painting**  
street art

→ vedi descrizione: venerdì ore 18.00  
see description: friday 6pm

dalle ore 11 alle ore 20

11.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **Gera Circus**  
/ **La Corda**  
balancing, juggling

Una grossa corda viene utilizzata nei modi più impensati e grazie a essa e all'aiuto del pubblico Mr Gera concluderà il suo spettacolo con un equilibrio molto precario. Lo spettacolo è una miscela di equilibri e virtuosismi di giocoleria con palline, cerchie, diabli.

*A thick rope will be used in the most unexpected ways and Mr Gera will be needing both this chosen tool and the help of the audience to end his performance with the most precarious of balancing acts. The show is a mixture of balancing and sheer juggling virtuosity with balls, rings and diabolos.*

durata 1 h

11.00 PIAZZA SAN BABILA

 **Dirty Dixie Jazz Band & Nonsolocharleston**  
/ **Parata Anni Venti**  
marching band, dance

Fondendo l'esperienza musicale di una jazz band e la danza dei ballerini charleston nasce una parata dal sapore vintage. Uno spettacolo

esuberante e divertente in grado di sorprendere e trascinare, oggi come cento anni fa.

*Combining the musical experience of a jazz band with the rhythms of charleston dance moves we obtain a vintage-flavored parade. A lively and amusing show that surprises and bewitches, just as it did a hundred years ago..*

da Piazza San Babila a Piazza Duomo;  
durata 30'

11.00 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO

 **Di Filippo Marionette**  
/ **Appeso ad un Filo**  
puppetry, street theater

Remo Di Filippo e Rhoda Lopez manipolano sette marionette e danno vita a storie e situazioni sempre diverse, poetiche e surreali. Protagonisti il violinista Niccolò, il Signor Fukushima, la ballerina Pina, il chitarrista Jhonny, Il Sommo Poeta, Zufolo e Gino.

*Manipulated by puppeteers Remo Di Filippo and Rhoda Lopez, seven puppets give life to everchanging stories and situations of poetic and surreal beauty. Starring violinist Niccolò, Mister Fukushima, Pina the ballerina, Jhonny the guitarist, the Supreme Poet, Zufolo and Gino.*

durata 45'

12.00 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO

 **Mr. Copini**  
/ **Feed Back**  
juggling, clown, street theater

→ vedi descrizione: sabato ore 13  
see description: saturday 1pm

durata 30'

12.00 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO


 **Thomas Blackthorne**  
/ **Brainless & Painless**  
fakirism

Da ragazzo Thomas saltava sul letto e andava in bici senza mani. Da adolescente ha cominciato a correre con la moto nel cerchio della morte e ha imparato a mangiare il fuoco. Oggi è un fachiro e stuntman estremo che detiene diversi record e viaggia il mondo. Salta ancora sul letto.

*As a boy, Thomas jumped on his bed and rode his bicycle with no hands. As an adolescent, he rode a motorcycle on the wall of death, learned fire-eating and sword swallowing. Today he is a very serious Fakir and extreme stunt performer who travels the world and holds numerous records. He still jumps on his bed.*

durata 40'

12.30 CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO

 **Francesca Mari**  
/ **Lo spirito delle cose inutili**  
street theater, juggling

Un divano su ruote e una cascata di palloni. Giocoleria stravagante tra mani, piedi e testa! Tutto pattinando su una panchetti dormouse stile ottocento. E poi cipria, corpetto e la musica del grande Mozart!

*A sofa with wheels and a cascade of balloons. Extravagant juggling with hands, feet and head! All while skating on nineteenth century style dormouse chairs. And what would the show be without face powder, a bustier and the music of the great Mozart!*

durata 7'


13.00 LARGO CAIROLI

 **Dirty Dixie Jazz Band & Nonsolocharleston**  
/ **Parata Anni Venti**  
marching band, dance

→ vedi descrizione: domenica ore 11  
see description: sunday 11 am

da Largo Cairoli a Castello; durata 30'

14.30 CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO

 **Duo Artemis**  
/ **CRASH!**  
aerial silk

Acrobatica aerea dall'energia esplosiva e dalla comicità prorompente, per uno spettacolo di teatro di strada dove il pubblico diventa protagonista, coinvolto in rocambolesche acrobazie per terra e per aria.

*Aerial acrobatics animated by explosive energy and irrepressible humor, in this street theatre performance the audience plays a leading role and is involved in all sorts of daring stunts on both land and air.*

durata 45'

14.30 CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE

 **ZaMagA Athletic Dancers & Compagnia Eleina D.**  
/ **Women**  
contemporary dance

→ vedi descrizione: venerdì ore 20  
see description: friday 8 pm

durata 20'

**15.00** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**LE SIRENE vocal trio**  
/ GlamHumour

a cappella singing, street theater

Avviso ai naviganti: Tre Sirene alla deriva sono state segnalate in avvicinamento! Come già successo al ben noto Ulisse, anche voi verrete catturati dal loro canto e resterete sedotti dall'energia comica, dagli arrangiamenti, dalle vocalizzazioni ardite e dalle gags sorprendenti.

*Notice to all sailors: three drifting Mermaids have been spotted ahead! As it once happened to the legendary Ulysses, their songs will seduce you with their comic energy, musical arrangements and refined vocalizations; skillfully seasoned with surprising and original gags.*

durata 30'

**15.30** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**Mr. Copini**  
/ Feed Back

juggling, clown, street theater

→ vedi descrizione: sabato ore 13  
see description: saturday 1 pm

durata 30'

**16.00** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**Francesca Mari**  
/ Lo spirito delle cose inutili

street theater, juggling

→ vedi descrizione: domenica ore 12.30  
see description: sunday 12.30 pm

durata 7'

**16.00** PIAZZA DEL CANNONE  
PARCO SEMPIONE



**Dirty Dixie Jazz Band  
& Nonsolocharleston**  
/ Parata Anni Venti

marching band, dance

→ vedi descrizione: domenica ore 11  
see description: sunday 11 am

da Piazza del Cannone a Largo Cairoli;  
durata 30'

**16.30** TEATRO CONTINUO DI BURRI  
PARCO SEMPIONE



**Gera Circus**  
/ Aequilibrium

comic, juggling, balancing

Aequilibrium è una contaminazione tra circo e commedia dell'arte. Lo stesso artista interpreta tre personaggi che, attraverso performance sul filo teso, equilibrismi e manipolazione di oggetti, trascinano lo spettatore in una dimensione comica e surreale.

*Aequilibrium represents the contamination between circus and Italian Commedia dell'Arte. The same artist will be playing three different characters who by performing acts of tightrope walking, balancing and object manipulation will carry the spectator into a surreal and comical dimension.*

durata 1 h

**16.30** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**Di Filippo Marionette**  
/ Appeso ad un Filo

puppetry, street theater

→ vedi descrizione: domenica ore 11  
see description: sunday 11 am

durata 45'

**17.00** CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE



**Centro di  
Alta Formazione  
Accademia Katakòlò**  
/ VI(A)VI, performing life

contemporary dance

Acrobati, danzatori, giocolieri. La loro poliedricità non ne permette una descrizione ma VI(A)VI è un andirivieni continuo di personaggi, immagini, atmosfere degli allievi danzatori che giorno dopo giorno vivono e crescono nel microMacro mondo Katakòlò.

*Acrobats, dancers, jugglers - their utter versatility evades descriptions but VI(A)VI evokes a constant coming and going of characters, images and atmospheres through the work of the student dancers that day after day live and grow inside the microMacro world of the Katakòlò Academy.*

durata 30'

**17.00** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**Duo Artemis**  
/ CRASH!

aerial silk

→ vedi descrizione: domenica ore 14.30  
see description: sunday 2.30 pm

durata 45'

**17.30** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**Francesca Mari**  
/ Lo spirito delle cose inutili

street theater, juggling

→ vedi descrizione: domenica ore 12.30  
see description: sunday 12.30 pm

durata 7'

**18.00** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**Francesca Mari**  
/ Lo spirito delle cose inutili

street theater, juggling

→ vedi descrizione: domenica ore 12.30  
see description: sunday 12.30 pm

durata 7'

**18.30** CORTILE DELLE ARMI  
CASTELLO SFORZESCO



**Thomas Blackthorne**  
/ Brainless & Painless

fakirism

→ vedi descrizione: domenica ore 12.00  
see description: sunday 12.00 pm

durata 40'

**19.00** CHAPITEAU  
PIAZZA DEL CANNONE



**Centro di  
Alta Formazione  
Accademia Katakòlò**  
/ VI(A)VI, performing life

contemporary dance

→ vedi descrizione: domenica ore 17.00  
see description: sunday 5 pm

durata 30'

**19.30** CORTILE DELLA ROCCHETTA  
CASTELLO SFORZESCO



**LE SIRENE vocal trio**  
/ GlamHumour

a cappella singing, street theater

→ vedi descrizione: domenica ore 15  
see description: sunday 3 pm

durata 30'

# Darsena /Darsena

Gli appuntamenti di Strà coinvolgono anche la Darsena del Naviglio, uno dei luoghi simbolo della città, riqualificato in occasione di Expo 2015. Gli spettacoli, di grande impatto, sono interamente gratuiti e scelti per un pubblico di tutte le età.

*Strà's activities also involve the Darsena del Naviglio area, one of the city's hallmarks that has been spruced up on the occasion of Expo 2015. The festival's powerful performances are free and suitable for all ages.*

venerdì/ friday 25  
ore 17.00



## Zastava Orkestar

/ Vadou tour 2015  
marching band



partenza Piazza XXIV Maggio; durata 30'

Marching band di strumenti rigorosamente acustici, quest'anno l'Africa è entrata nell'anima Balkan del gruppo Zastava. Le esibizioni di strada spaziano tra musica, teatro e giocoleria e abbattano ogni barriera, coinvolgendo attivamente il pubblico.

*Rigorously armed with acoustic instruments, this year the Zastava marching band has welcomed the sounds of Africa into its very Balkan core. The street performances will feature music, theatre, juggling and overcome all boundaries by actively engaging the audience.*

sabato/ saturday 26  
ore 19.00 e ore 20.00



## Vulcanica Percussionisti

/ Estratti da "No drums"  
industrial percussion



in prossimità del Vodafone Store; durata 30'

Una partenza travolgente con tutto il gruppo in scena: immagine di forza e leggerezza. Fin dal primo colpo spazza via pensieri e aspettative, e risucchia lo spettatore in un vortice di emozione ed energia, in un impatto sonoro violento e coinvolgente.

*An overwhelming opening scene that sees the whole band on stage, an image of strength and lightness. Right from the first drum stroke thoughts and expectations are wiped out, whizzing the audience into a whirlwind of emotion and energy that bangs against an extreme and riveting wall of sound.*

domenica/ sunday 27  
dalle ore 17.00



## Les Farfadais

new performing arts



Darsena del Naviglio  
parte centrale dello show in prossimità del Vodafone Store

Enormi creature gonfiabili tentacolari con forme e design spettacolari sono il frutto del genio e della follia dei Farfadais. Poesia e bellezza travolgono la Darsena del Naviglio in una straordinaria parata scenografica.

*Enormous inflatable tentacled creatures of spectacular shapes and designs are the brainchild of the Les Farfadais company's brilliant and crazed mind. Poetry and beauty are bound to overwhelm the Darsena del Naviglio with this extraordinarily breathtaking parade.*

Eventi in collaborazione con



vodafone

# Gli spettacoli nelle postazioni

## /Street Art hotspot shows

Le arti di strada  
nella città.

Nell'asse viario Duomo-Castello Sforzesco, in Piazza Mercanti e in Via Dante, sono attive quattro postazioni delle arti di strada del Comune di Milano dedicate a Strà. Qui, artisti eterogenei di diverse tipologie e provenienza, si susseguono a ritmo serrato, alternando musica dal vivo, spettacoli di circo, marionette, teatro di strada, clownerie e altre insolite sorprese. Non perdetevi l'intenso programma delle postazioni, non potrete fare a meno di fermarvi a guardare.

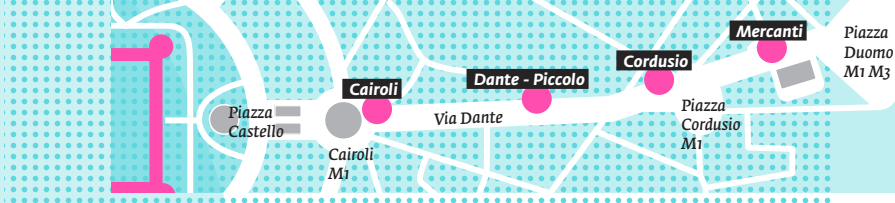
Gli artisti che si esibiscono nelle postazioni ricevono dall'organizzazione solo un piccolo contributo, ma fanno cappello. La generosità del pubblico è perciò molto apprezzata.

### Street Arts in the city.

*On the road that leads from the Duomo to the Sforza Castle, in the Piazza Mercanti square and along Via Dante you will find four active Street Art hotspots set up by the City of Milan to celebrate Strà. Here, a variety of artists from different backgrounds will be performing one after the other, a crowded fast-paced scenario that alternates live music, circus extravaganza, puppets, street theatre, clowning arts and other unusual surprises. Don't miss out on the intense calendar of events of these hotspots bound to catch your eyes and heart!*

*In addition to the small attendance fee that the hotspot performers will be receiving from the Festival's organization, a hat will be passed around. The audience's generosity is highly appreciated.*

Si ringraziano l'Associazione Libera Espressione a Cappello Artisti Milano e l'Associazione Artisti di Strada Milano



### Cairoli

LARGO CAIROLI ANGOLO VIA DANTE

sabato/saturday 26

11.00 **Cristina Cañ**

/ **Ritratti teatrali**  
theater, live painting

13.00 **MagiClown  
Trallallero**

/ **Ho messo la testa a posto  
ma non ricordo dove**  
clownerie, magician

15.00 **King Barra**

/ **Live show**  
music, reaggae

17.00 **GL.EM Acoustic Duo**

/ **Live music**  
music, voice and guitar

domenica/sunday 27

11.00 **Shay Wapniaz**

/ **The Shay Street Show**  
juggling

13.00 **Rossella Raimondi**

/ **Medea ha perso il Centro**  
street theater

15.00 **Quatter Malnatt**

/ **Chi se canta in milanès**  
music, band

17.00 **Compà Dreush**

/ **Break Dance Show**  
urban, break dance

### Dante Piccolo

VIA DANTE ANGOLO VIA ROVELLO

sabato/saturday 26

11.00 **Clown Polpetta**

/ **Trucchi e Palloncini**  
clownerie

13.00 **Loris Rossi**

/ **Recital di Violoncello  
"Ricercando la Sarabanda"**  
music, cello

15.00 **Tony Polli**

/ **Street Magic Close-up**  
magician

17.00 **Simone Riccio**

/ **Up! Il viaggio continua**  
german wheel

domenica/sunday 27

11.00 **Elly Bubbles**

/ **Bubbling Milano**  
soap bubbles

13.00 **Boz Trio & Guests**

/ **Travelling without  
documents**  
music, band

15.00 **Lovesick Duo**

/ **Country rock'n'roll music**  
music, duo

17.00 **Emanuele "Manolo"  
Cedrone**

/ **Laminae Cantus**  
music, musical saw

Tutti gli eventi nelle postazioni hanno una durata di 2 ore



**Cordusio**

PIAZZA CORDUSIO ANGOLO VIA DANTE

sabato/saturday 26

**11.00 Paolo Sette**  
/ *La repubblica dei burattini*  
theater, puppetry

**13.00 Bingo**  
/ *Allora pedala*  
clownerie, comic

**15.00 Gianni Guaglio**  
/ *Theremin performance*  
music, theremin

**17.00 Colpi Repentini**  
/ *Live acustico*  
music, band

domenica/sunday 27

**11.00 Falcon**  
/ *One Man Show*  
music, one man band

**13.00 Di Filippo Marionette**  
/ *Appeso ad un Filo*  
theater, puppetry

**15.00 Elianto**  
/ *L'inventacanzoni*  
music, one man band

**17.00 Edwin**  
/ *One Man Band*  
/ *Folk n' roll*  
music, one man band

**Mercanti**

VIA DEI MERCANTI

sabato/saturday 26

**11.00 Giuscai il mago delle bolle**  
/ *Giuscai Bubble Show*  
soap bubbles

**13.00 Compagnia Ambasciatore Mamma Mia**  
/ *C'era una volta in Africa*  
street theatre

**15.00 Elisa e Maurizio**  
/ *Elisa e Maurizio della Bar Boon Band*  
music, duo

**17.00 Gasmann**  
/ *VIP! Very Important Polo*  
acrobatics, chinese pole

domenica/sunday 27

**11.00 COCIDA**  
/ *COCIDA Busking Milano*  
music, band

**13.00 Mr Alboh**  
/ *European Busking Tour*  
music, one man band

**15.00 Luca Chierogato**  
/ *Chiedimi una storia*  
theater, storytelling

**17.00 The Nuclears**  
/ *Go busking*  
music, band

Tutti gli eventi nelle postazioni hanno una durata di 2 ore

## Il teatro delle meraviglie a Milano Una lunga amicizia

/ *The Teatro delle Meraviglie in Milan. A long-lived friendship*

sabato/saturday 26 ore 14.30

### Le mirabolanti Avventure di Messer Gerolamo Della Crina

9 Expo Gate Sala Sforza; durata 45'

Gerolamo è il nome dell'irriverente marionetta e del teatro di piazza Beccaria a Milano. Monumento nazionale, un gioiello di architettura, fu a lungo la casa delle marionette, poi ospitò il cabaret, la canzone d'autore e il teatro di varietà. Roberto Bianchin ne racconta l'epopea: dal 1868 al 1983, fino ad arrivare, dopo un silenzio durato trentatré anni, ad un insolito risveglio.

*Gerolamo is a name shared by a well-known irreverent puppet and the theatre located in Milan's Piazza Beccaria square. This national monument and unique gem of 19th century architecture was a long-lasting home for puppets and puppeteers. It later became a venue for cabaret theatre, chanson performances and music hall. Roberto Bianchin will unravel its epic history: from 1868 to 1983 up to the moment when, after over thirtythree years of silence, the theatre experienced an unusual awakening.*

domenica/sunday 27 ore 11.30

### Il Circo, Ciniselli e i café-chantant

9 Expo Gate Sala Sforza; durata 45'

Gaetano Ciniselli, cavallerizzo meneghino creò il Teatro Dal Verme prima di migrare in Russia e fondare il Circo di San Pietroburgo. I café-chantant, piccoli ma frequentatissimi locali di ritrovo dei milanesi durante la Belle Époque.

*Gaetano Ciniselli, a horseman from Milan, created the renowned Teatro Dal Verme before migrating to Russia, where he founded the St. Petersburg Circus. The café-chantant were tiny but crowded venues where the citizens of Milan would gather during the sparkling years of the Belle Époque.*

sabato/saturday 26 ore 18.00

## Hansel Cereza Art Director

♀ Expo Gate Sala Sforza; durata 1 h



Fra i fondatori della più importante compagnia di teatro urbano del mondo, La Fura dels Baus, celebre per la sua estetica di rottura rispetto al panorama teatrale contemporaneo. Grande innovatore e sperimentatore di forme e tendenze espressive, ha diretto spettacoli di danza, teatro, circo, grandi eventi e inaugurazioni in tutto il mondo. Cereza si racconta, parlando della sua esperienza ed evoluzione creativa.

*Hansel Cereza is among the founders of one of the world's most important urban theatre companies, La Fura dels Baus, famous for the groundbreaking aesthetic that sets it apart from the rest of the contemporary theatre scene. Revolutionary innovator and experimenter of forms and expressive trends, Cereza has directed dance, theatre and circus shows, grand events and opening ceremonies all over the world. Cereza will be revealing himself through his experience and his creative evolution.*

domenica/sunday 27 ore 16.00

## David Larible Consigli ad un giovane clown

♀ Expo Gate Sala Sforza; durata 1 h



Esilarante e poetico. La sua famiglia si esibiva alle sagre popolari, lui ora è il più grande clown dei nostri tempi e vanta fan del calibro di Geraldine Chaplin, Francis Ford Coppola, Jerry Lewis. Ci racconta il suo percorso e i segreti della comicità.

*Hilarious and poetic, David Larible's family used to perform at folk festivals and today he is one of the greatest clowns of our time. Among his die-hard fans we find important figures the likes of Geraldine Chaplin, Francis Ford Coppola and Jerry Lewis. In this one-of-a-kind encounter the audience will enjoy Larible's stories describing his growth and the secret keys to comedy.*

sabato/saturday 26 ore 10.00

## Valentina Sforzini e Cuboliquido

♀ Expo Gate Sala Sforza; durata 30'



Un caffè con Valentina Sforzini e Cuboliquido, artisti urbani dediti al 3D street painting e alla pavement art. L'evoluzione della più antica Arte Madonnara, un gioco tra finzione e realtà che coinvolge l'artista, il dipinto e il pubblico.

*A nice cup of coffee in the company of Valentina Sforzini and Cuboliquido, urban creatives focused on 3D street painting and pavement art. They will explain the ultimate evolution of Italy's ancient Madonnari art, between fiction and reality, where artist, painting and audience become one.*

domenica/sunday 27 ore 10.00

## Thomas Blackthorne

♀ Expo Gate Sala Sforza; durata 30'



Un caffè con Thomas Blackthorne, fakhiro dalla fama internazionale, mangiatore di fuoco, spade, e lamette. Dorme su letti di chiodi, cammina su pezzi di vetro e sembra riuscire a fare tutto ciò che è umanamente impensabile.

*A riveting morning coffee with Thomas Blackthorne, internationally renowned fakir, fire eater and sword swallower. He sleeps on beds of nails, walks on shards of broken glass and seems to master all that is humanly unthinkable..*

Gli incontri, i focus e le colazioni sono condotti da Alessandro Serena, Professore di Storia dello spettacolo circense e di strada all'Università degli Studi di Milano. Nell'ambito di Open Circus, progetto di azioni trasversali per la formazione del pubblico e per il ricambio generazionale nelle arti circensi, a cura di Circo e Dintorni.



Ingresso gratuito su prenotazione alla mail [info@strafestival.com](mailto:info@strafestival.com)  
Free admittance, as long as you register first by email to [info@strafestival.com](mailto:info@strafestival.com)

**sabato/saturday 26 ore 11.00**

**domenica/sunday 27 ore 11.00**

## Circo Favole

📍 Cortile Ducale,  
Castello Sforzesco

Laboratorio di tecniche circensi di acrobatica, giocoleria e equilibrismo a partire da fiabe o racconti. Una fusione di teatro e circo dove la fisicità rende tangibile il favesco.

*A Workshop on acrobatic, juggling and balancing circus arts inspired by fairytales or short stories. Theatre and circus combine and corporality makes fairytales tangible.*

**sabato/saturday 26 ore 15.30**

## Cicli e ricicli: burattini con materiale di recupero

📍 Cortile Ducale,  
Castello Sforzesco

Vecchi calzini, guanti e cappelli, cucchiari di legno, stoffe e molto altro possono diventare fantastici pupazzi! Troveremo bellissimi compagni di giochi per raccontare storie come in un vero teatrino!

*Old socks, gloves and hats, wooden spoons, fabric and much more can be used to create fantastic puppets! Together we will find some great play-mates, to tell stories just as if we were in a real theatre!*

**domenica/sunday 27 ore 15.30**

## Giochi di Strada

📍 Cortile Ducale,  
Castello Sforzesco

Facciamo il gioco di giocare ai giochi di una volta: biglie, lippa, elastici, catapulte, schioppetti, pulci, salta fossi... Spesso questi giochi vanno preparati, anzi costruiti. Allora su le maniche! Raccogliamo i materiali e giochiamo!

*Let's play a game of playing games from the past: marbles, gilli-danda, rubber elastics, catapults, muskets, tiddlywinks...these games often had to be prepared, in fact, they had to be built from scratch! So roll up your sleeves! Let's gather our materials and play!*

*Strà è un evento del Comune di Milano, Assessorato al benessere, sport, qualità della vita, tempo libero e verde*

### Assessora

Chiara Bisconti

### Dirigenti, funzionari e staff

Dario Moneta  
Lorella Parma  
Antonella Palaveri  
Paola Bertucci  
Enrico Chierichetti  
Tommaso Goisis

### Ufficio stampa

Daniele De Luca

Si ringraziano l'Assessorato alla Cultura (Filippo Del Corno, Andrea Minetto, Silvia Tarassi), la Direzione del Castello Sforzesco e la Triennale di Milano per la collaborazione nell'organizzazione dell'evento. I consiglieri comunali Luca Gibilini e Filippo Barberis per il fondamentale contributo nella promozione e nella valorizzazione dell'arte di strada Milanese.

### A cura di

h+

### Founder

Daniela Cattaneo Diaz

### Direzione artistica

Giulia Staccioli / Katakò  
Athletic Dance Theatre

### Coordinamento generale

Elisa Abba

### Produzione esecutiva

Federico Calandra

### Produzione

Giovanni Fercioni  
Fabio Pettorru

### Organizzazione

Martina Albertini  
Marianna Caruso

### Account Manager

Manuela Rosignoli

### Staff

Calogero Rossano  
Simone Lobascio

### Ufficio stampa e social media manager

Paola Tierri / re.rurban

### Progetto grafico

Marco Boldrini  
Francesca Sperti  
/ Zetalab

### Trailer

Andrea Losa  
Margherita Leofanti  
/ (h)films

### Traduzioni

Michelle Davis

Un ringraziamento agli allievi del Centro di Alta Formazione Accademia Katakò che hanno reso possibile alcuni spettacoli con il loro sostegno a titolo gratuito.

## Grazie a / Thanks to

*Grazie a tutti gli amici che hanno sostenuto e creduto in Strà. Grazie anche a tutti coloro che si sono generosamente candidati a partecipare ma che non siamo purtroppo riusciti a includere nel programma di questa edizione. Grazie, siete stati moltissimi, speriamo di avervi con noi il prossimo anno!*

*A big thanks goes out to all the friends that have supported and believed in Strà. Thanks to all those who generously submitted their candidacy to participate but were unfortunately not included in this edition's program. Thank you for being so many! We hope to have you with us next year!*

un evento del  
**COMUNE DI MILANO**



un evento  
**EXPOINCITTÀ**



a cura di  
**ACCAPIÙ**



direzione artistica  
**GIULIA STACCIOLI**



ufficio stampa  
e social media



progetto grafico



media partner



Grazie a **Milano Film Festival**



[www.strafestival.com](http://www.strafestival.com)

[#strafestival](https://www.instagram.com/strafestival)